

Inhalt

Danksagung	9
------------------	---

EVA LEZZI · DOROTHEA M. SALZER

Einleitung: Disziplinen im Dialog	11
---	----

I. Übersetzungstheorie

STEFAN SCHORCH

Sakralität und Öffentlichkeit:

Bibelübersetzungen als Paradigmen jüdischen Übersetzens	51
---	----

JEFFREY A. GROSSMAN

Das Fortleben des Jiddischen vor und nach 1945:

Übersetzungen und Transformationen	77
--	----

II. Intertextualität

DOROTHEA M. SALZER

„Schreib auf Pergament und hänge es ihr um“:

Intertextualität und jüdische Magie	107
---	-----

III. Gender Studies

IRINA WANDREY

„Du weißt, dass ich niemanden habe außer Gott und Dir.“

Die Kategorie *gender* in Briefen und Dokumenten aus

der Kairoer Geniza	135
--------------------------	-----

LILIANE WEISSBERG

Auf der Suche nach der Muttersprache:

Hannah Arendts Entwurf einer deutsch-jüdischen Literatur	187
--	-----

IV. Performativität

DOERTE BISCHOFF

- Handelnde Juden, Verhandlungen des Jüdischen:
zur Performativität eines Stereotyps 215

V. Medientheorie

CHRISTOPH SCHULTE

- Die Erfindung der hebräischen Fußnote in Preußen
Über die kulturelle und politische Bedeutung von
typografischen Veränderungen 253

VI. Kleine Literatur – Marginalisierte Literaturtheorie

BARBARA BREYSACH

- Kleine Literatur und literarische Anthropologie
Europäisch-jüdische Literaturkomparatistik am Beispiel von
Franz Kafka und Bruno Schulz 293

CORNELIA MARTYN

- Jiddischer Formalismus 325

VII. Diskursanalyse

ANDREAS B. KILCHER

- Deutsch-jüdische Literaturgeschichte schreiben?
Perspektiven historischer Diskursanalyse 351

VIII. Historiografie und Literatur

GABRIELE VON GLASENAPP

Von der eigenen Geschichte erzählen

Strategien jüdischen Schreibens im historischen Roman 383

IX. Postkoloniale Literaturtheorie

STEPHAN BRAESE

Schreiben ans Stiefvaterland

Zum Anregungsgehalt postkolonialistischer Begriffsarbeit für
die Lektüre deutsch-jüdischer Literatur 415

EVA LEZZI

Kolonialfantasien in der deutsch-jüdischen Literatur

um 1900 437

X. Kulturelle Topografien

ANDREA SCHATZ

Geteilte Territorien: Topografie, Genealogie und

jüdische deutsche Literatur 483

Anhang

Personenregister 515

Die Autorinnen und Autoren 526